

WIPO/GRTKF/IC/18/6

الأصل: بالإنكليزية  
التاريخ: 9 مارس 2011

## اللجنة الحكومية الدولية المعنية بالملكية الفكرية والموارد الوراثية والمعارف التقليدية والفولكلور

### الدورة الثامنة عشرة

جنيف، من 9 إلى 13 مايو 2011

### تقرير ملخص عن اجتماع الفريق العامل الثاني ما بين الدورات

وثيقة من إعداد الأمانة

#### المقدمة

1. اجتمع الفريق العامل الثاني ما بين الدورات من 21 إلى 25 فبراير 2011، وفي ختام دورته اعتمد "تقريراً ملخصاً عن اجتماع الفريق العامل الثاني ما بين الدورات" (الوثيقة WIPO/GRTKF/IC/IWG/2/2) يوضح ما اضطلع به الفريق العامل من عمل.
2. والتمس الفريق العامل أن يُرفع التقرير الملخص، بما فيه قائمة المشاركين في الدورة المذكورة، إلى اللجنة الحكومية الدولية المعنية بالملكية الفكرية والموارد الوراثية والمعارف التقليدية والفولكلور ("اللجنة") في دورتها الثامنة عشرة (انظر الفقرة 8 من التقرير الملخص). وتلبي هذه الوثيقة ذلك الالتماس.
3. وتعلق الوثائق التالية التي أُتيحت أثناء دورة اللجنة بهذه الوثيقة بشكل مباشر:
  - (أ) مشروع أحكام بشأن حماية المعارف التقليدية الذي أعد في اجتماع الفريق العامل الثاني ما بين الدورات (الوثيقة WIPO/GRTKF/IC/18/7)؛
  - (ب) مسرد المصطلحات الرئيسية المتعلقة بالملكية الفكرية والمعارف التقليدية (الوثيقة WIPO/GRTKF/IC/18/INF/8).

4. إن اللجنة مدعوة إلى الإحاطة علماً بالتقرير  
الملخص لاجتماع الفريق العامل الثاني ما بين  
الدورات الوارد في المرفق.

[يلي ذلك المرفق]

A



WIPO/GRTKF/IWG/2/2

الأصل: بالإنكليزية

التاريخ: 25 فبراير 2011

## اللجنة الحكومية الدولية المعنية بالملكية الفكرية والموارد الوراثية والمعارف التقليدية والفولكلور

### الفريق العامل الثاني ما بين الدورات

جنيف، من 21 إلى 25 فبراير 2011

### تقرير ملخص عن اجتماع الفريق العامل الثاني ما بين الدورات

من إعداد الأمانة

### البند 1 من جدول الأعمال: افتتاح الدورة

1. افتتح السيد يوهانس كريستيان وتشارد نائب المدير العام الدورة بالنيابة عن المدير العام السيد فرانسيس غري.
2. وعمل السيد فندلند (الويبو) أمينا للفريق العامل الثاني ما بين الدورات.

### البند 2 من جدول الأعمال: انتخاب أعضاء المكتب

3. انتخب الدكتور إيان هيث (أستراليا) رئيسا للفريق العامل الثاني ما بين الدورات، وانتخب الأستاذ يوناه سيليتي (جنوب أفريقيا) والأستاذ غوبالكريشنان (الهند) والسيدة يانغ هونغجو (الصين) والسيدة لورينا بولانوس (غواتيمالا) نوابا لرئيس الفريق.

### البند 3 من جدول الأعمال: اعتماد جدول الأعمال

4. اعتمد الفريق العامل الثاني ما بين الدورات مشروع جدول الأعمال (الوثيقة WIPO/GRTKF/IWG/2/1 Prov) دون تعديل.

### البند 4 من جدول الأعمال: المعارف التقليدية

5. بالإشارة إلى الوثيقة WIPO/GRTKF/IC/18/5 Prov، فقد ناقش الفريق العامل باستفاضة كل واحدة من مشاريع المواد الواردة فيها. وجرت هذه المناقشة في الجلسة العامة التي عقدت يومي الاثنين 21 والثلاثاء 22 فبراير 2011.
6. وعقب الانتهاء من هذه المناقشة التي جرت في الجلسة العامة للفريق العامل، شُكلت ستة مجموعات صياغة غير رسمية ومفتوحة لتواصل مناقشة الآراء المختلفة المعرب عنها في الجلسة العامة وتبادلها وتعزيزها، ولتقترح نصا مبسطا يتضمن خيارات وتعليقات وسيناريوهات. وقد شكلت مجموعات الصياغة المذكورة لتتناول مسألة واحدة أو أكثر كما هو مبين في مرفق هذه الوثيقة. ونسق عمل هذه المجموعات أثناء اجتماع عقد في مساء يوم الأربعاء 23 فبراير 2011 بين رئيس الفريق العامل الثاني ما بين الدورات ومنظمي اجتماعات مجموعات الصياغة ومقرريها، وكذلك نواب رئيس الفريق العامل. وأتيحت فرصة أخرى بعد ذلك لمجموعات الصياغة في صباح يوم الخميس 24 فبراير 2011 لكي تستعرض كل مجموعة المادة أو المواد الخاصة بها. ومن ثم عرضت كل مجموعة المادة الواحدة أو أكثر الخاصة بها على جميع الخبراء الذين قاموا بمناقشتها في الجلسة العامة للفريق العامل مساء يوم الخميس 23 فبراير 2011 وفي يوم الجمعة 25 فبراير 2011. وأحاط الفريق العامل الثاني ما بين الدورات بمشاريع المواد والتعليقات عليها، بما في ذلك اقتراحات النصوص المعينة المقدمة من الخبراء، لكنه لم يعتمدها كما هي.
7. وطلب الفريق العامل الثاني ما بين الدورات من الأمانة أن تعد للدورة المقبلة للجنة الحكومية الدولية (من 9 إلى 13 مايو 2011) وثيقة (WIPO/GRTKF/IWG/2/3) تتضمن مشاريع المواد التي أعدتها مجموعات الصياغة غير الرسمية، فضلا عن التعليقات والنصوص المقترحة من كل خبير من الخبراء في الجلسة العامة للفريق العامل الثاني ما بين الدورات التي عقدت يومي 24 و25 فبراير 2011، على النحو المشار إليه في الفقرة 6 أعلاه، مع ذكر مصدرها ومع إدراج التعليقات المقدمة من الخبراء الذين مثلوا المراقبين.
8. وطلب الفريق العامل الثاني ما بين الدورات كذلك أن تعرض هذه الوثيقة (WIPO/GRTKF/IWG/2/2) التي ينبغي أن ترفق بها قائمة المشاركين فيه، على اللجنة الحكومية الدولية في دورتها المقبلة.

9. وأحاط الفريق العامل علماً بوثيقة "مسرد المصطلحات الرئيسية المتعلقة بالملكية الفكرية والمعارف التقليدية" (الوثيقة 2/WIPO/GRTKF/IWG/2/INF) وطلب أن تحال إلى الدورة المقبلة للجنة الحكومية الدولية كوثيقة إعلامية.

البند 5 من جدول الأعمال: أية شؤون أخرى

10. لم تجر مناقشات تحت هذا البند من جدول الأعمال.

البند 6 من جدول الأعمال: اعتماد التقرير

11. اعتمد الفريق العامل الثاني ما بين الدورات هذا التقرير الملخص في 25 فبراير 2011.

البند 7 من جدول الأعمال: اختتام الدورة

12. شكر الرئيس جميع الخبراء على مشاركتهم الفعالة وتقائهم واختتم الدورة

[يلي ذلك المرفقان]

مجموعات الصياغة المفتوحة وغير الرسمية في الفريق العامل الثاني ما بين الدورات

- |                   |   |
|-------------------|---|
| المجموعة الأولى:  | نطاق موضوع الحماية  |
| المجموعة الثانية: | المستفيدون (بما في ذلك مسألة المعارف التقليدية عبر الحدود)                              |
| المجموعة الثالثة: | نطاق الحماية  |
| المجموعة الرابعة: | الاستثناءات والتقييدات؛ والعقوبات والجزاءات والإنفاذ (بما في ذلك مسألة تسوية المنازعات) |
| المجموعة الخامسة: | إدارة الحقوق؛ ومدة الحماية؛ والشروط الشكلية   |
| المجموعة السادسة: | التدابير الانتقالية؛ والتماشي مع الإطار القانوني العام؛ والحماية الدولية والإقليمية.    |

[يلي ذلك المرفق الثاني]



**F - E**

---

**WIPO/GRTKF/IWG/2/INF/1**  
**ORIGINAL: FRANÇAIS/ENGLISH**  
**DATE: 28 FÉVRIER 2011/FEBRUARY 28, 2011**

**Comité intergouvernemental de la propriété intellectuelle  
relative aux ressources génétiques, aux savoirs traditionnels et  
au folklore**

**Deuxième groupe de travail intersessions**

**Genève, 21 – 25 février 2011**

**Intergovernmental Committee on Intellectual Property and  
Genetic Resources, Traditional Knowledge and Folklore**

**Second Intersessional Working Group**

**Geneva, February 21 to 25, 2011**

**LISTE DES PARTICIPANTS/**

**LIST OF PARTICIPANTS**

*établie par le Secrétariat/*

*prepared by the Secretariat*

[WIPO/GRTKF/IWG/2/2, Annex II, page 2]

I. ÉTATS/STATES

(dans l'ordre alphabétique des noms français des États)

(in the alphabetical order of the names in French of the States)

AFRIQUE DU SUD/SOUTH AFRICA

Yonah Ngalaba SELETI, Chief Director, National Indigenous Knowledge Systems Office, Pretoria

Joseph DAVIES, Foreign Service Officer, Economic Section, Department of International Relations and Cooperation, Pretoria

Wamkele MENE, Counsellor, Permanent Mission, Geneva

ALGÉRIE/ALGERIA

Hayet MEHADJI (Mme), première secrétaire, Mission permanente, Genève

ALLEMAGNE/GERMANY

Heinjoerg HERRMANN, Counsellor, Permanent Mission, Geneva

ANGOLA

Manuel Cadete GASPAS, Ministry of Culture, Luanda

Makiese KINKELA AUGUSTO, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

ARABIE SAOUDITE/SAUDI ARABIA

Halal AL HARBI, Official, Permanent Mission, Geneva

AUSTRALIE/AUSTRALIA

Ian HEATH, Managing Consultant, First Thoughts, Canberra

Edwina LEWIS (Ms.), Assistant Director, International Policy Section, IP Australia, Canberra

AZERBAÏDJAN/AZERBAIJAN

Natig ISAYEV, Head, International Relations and Information Supply Department, Copyright Agency of the Republic of Azerbaijan, Baku

BANGLADESH

Faiyaz Murshid KAZI, Counsellor, Permanent Mission, Geneva



BARBADE/BARBADOS

Corlita BABB-SCHAEFER (Mrs.), Counsellor, Permanent Mission, Geneva

BELGIQUE/BELGIUM

Natacha LENAERTS (Mme), attachée, Service des affaires juridiques et internationales, Office de la propriété intellectuelle, Bruxelles

BOLIVIE (ÉTAT PLURINATIONAL DE)/BOLIVIA (PLURINATIONAL STATE OF)

Horacio Gabriel USQUIANO VARGAS, Jefe, Unidad Derecho Económico Internacional, Viceministerio de Comercio Exterior e Integración, La Paz

Luis Fernando ROSALES LOSADA, Primer Secretario, Misión Permanente, Ginebra

BOTSWANA

Timothy Leatile MOALUSI, Chief Commercial Officer, Registrar of Companies and Intellectual Property, Ministry of Trade and Industry, Gaborone

BRÉSIL/BRAZIL

Carla Michely YAMAGUTI LEMOS (Mrs.), Technical Advisor, Secretariat of Biodiversity and Forests, Ministry of Environment, Brasilia

Victor FARIA, Patent Examiner, National Institute of Industrial Property (INPI), Rio de Janeiro

BULGARIE/BULGARIA

Boryana ARGIROVA (Ms.), Attaché, United Nations and Global Issues Directorate, Ministry of Foreign Affairs, Sofia

BURKINA FASO

Sibdou Mireille SOUGOURI KABORE (Mme), attachée, Mission permanente, Genève

CAMEROUN/CAMEROON

Irène-Mélanie GWENANG (Mme), chef de la Cellule juridique, Ministère de la culture, Yaoundé

CANADA

Nicolas LESIEUR, Senior Trade Policy Officer, Intellectual Property Trade Policy Division, Ministry of Foreign Affairs and International Trade, Ottawa

Arjun VINODRAI, Manager, Planning and Research, Department of Canadian Heritage, Ottawa

[WIPO/GRTKF/IWG/2/2, Annex II, page 4]

CHILI/CHILE

Rodrigo VALENCIA CASTAÑEDA, Asesor Legislativo, Ministerio de la Cultura, Consejo Nacional de la Cultura y las Artes, Santiago

CHINE/CHINA

YANG Hongju (Ms.), Division Director, Division III, Legal Affairs Department, State Intellectual Property Office (SIPO), Beijing

QIU Junchang (Ms.), Project Administrator, Division II, International Cooperation Department, State Intellectual Property Office (SIPO), Beijing

CHYPRE/CYPRUS

Christina TSENTA (Ms.), Attaché, Permanent Mission, Geneva

COLOMBIE/COLOMBIA

Clara Inés VARGAS SILVA (Sra.), Ministra, Misión Permanente, Ginebra

COSTA RICA

Leila GARRO VALVERDE (Sra.), Coordinadora – Investigadora, Organización Indígena Kus Kurá, San José

CUBA

Gissell FLEITAS MONDEJAR (Sra.), Jefe, Departamento jurídico, Oficina de Propiedad Industrial, La Habana

DANEMARK/DENMARK

Niels HOLM SVENDSEN, Chief Legal Adviser, Danish Patent and Trademark Office, Ministry of Economic and Business Affairs, Taastrup

ÉGYPTE/EGYPT

Mohamed GAD, Counsellor, Permanent Mission, Geneva

EL SALVADOR

Martha Evelyn MENJIVAR (Srta.), Consejera, Misión Permanente, Ginebra

ÉQUATEUR/ECUADOR

Ruth Deyanira CAMACHO TORAL (Sra.), Directora Nacional, Dirección Nacional de Obtenciones Vegetales y Conocimientos Tradicionales, Instituto Ecuatoriano de Propiedad Intelectual (IEPI), Quito

[WIPO/GRTKF/IWG/2/2, Annex II, page 5]

Pool Bladimir SEGARRA GALARZA, Asesor, Secretaría Técnica del Ministerio de Patrimonio,  
Quito

#### ESPAGNE/SPAIN

Eduardo SABROSO LORENTE, Técnico Superior, Departamento de Coordinación Jurídica y  
Relaciones Internacionales, Oficina Española de Patentes y Marcas (OEPM), Madrid

Miguel Angel VECINO QUINTANA, Consejero, Misión Permanente, Ginebra

#### ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE/UNITED STATES OF AMERICA

Justin HUGHES, Senior Advisor to the Under Secretary of Commerce, United States Patent and  
Trademark Office (USPTO), Department of Commerce, Washington, D.C.

#### ÉTHIOPIE/ETHIOPIA

Abirdu Birhanu SEMEKA, Team Leader Representative, Copyright and Traditional Knowledge  
Research and Registration Team, Ethiopian Intellectual Property Office, Addis Ababa

Girma Kassaye AYEHU, Counsellor, Permanent Mission, Geneva

#### EX-RÉPUBLIQUE YOUGOSLAVE DE MACÉDOINE/THE FORMER YUGOSLAV REPUBLIC OF MACEDONIA

Irena JAMIMOVSKA (Ms.), Head, Patent Department, State Office of Industrial Property (SOIP),  
Skopje

#### FÉDÉRATION DE RUSSIE/RUSSIAN FEDERATION

Larisa N. SIMONOVA (Ms.), Deputy Director, International Cooperation Department, Federal  
Service for Intellectual Property, Patents and Trademarks (ROSPATENT), Moscow

Natalia BUZOVA (Ms.), Deputy Head, Legal Division, Federal Service for Intellectual Property,  
Patents and Trademarks (ROSPATENT), Moscow

Alexey AUTONOMOV, Chief Research Fellow, Institute of State and Law, Russian Academy of  
Science, Moscow

Dmitry GONCHAR, Senior Counsellor, Permanent Mission, Geneva

#### FINLANDE/FINLAND

Anna VUOPALA (Mrs.), Government Secretary and Secretary General, Copyright Commission,  
Division of Culture and Media Policy, Ministry of Education, Helsinki

#### FRANCE

Daphné DE BECO (Mme), chargée de mission, Service des affaires européennes et  
internationales, Institut national de la propriété industrielle (INPI), Paris

GHANA

Jude Kwame OSEI, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

GUATEMALA

Lorena BOLAÑOS (Sra.), Consejera Legal, Misión Permanente, Ginebra

HAÏTI/HAITI

Pierre Joseph MARTIN, ministre conseiller, Mission permanente, Genève

Pierre Mary Guy ST. AMOUR, conseiller, Mission permanente, Genève

HONGRIE/HUNGARY

Krisztina KOVÁCS (Ms.), Head, Industrial Property Law Section, Legal and International Department, Hungarian Patent Office (HPO), Budapest

Kinga UDVARDY-NAGY (Mrs.), Legal Officer, Industrial Property Law Section, Legal and International Department, Hungarian Patent Office (HPO), Budapest

Tamás KIRÁLT, Legal Adviser, Ministry of Public Administration and Justice, Budapest

Csaba BATICZ, Third Secretary, Permanent Mission, Geneva

INDE/INDIA

N.S. GOPALAKRISHNAN, Professor, Inter-University Centre for Intellectual Property Rights Studies, Cochin University of Science and Technology, Kerala

INDONÉSIE/INDONESIA

Miranda RISANE AYU (Ms.), Law Lecturer, University of Padjajaran, Ministry of Education, Bandung

Basuki ANTARIKSA, Researcher, Tourism Research and Development Center, Ministry of Culture and Tourism, Jakarta

IRAN (RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE D')/IRAN (ISLAMIC REPUBLIC OF)

Nabiollah AZAMI SARDOUE, Legal Expert, International Legal Department, Ministry of Foreign Affairs, Tehran

IRAQ

Alaa Abo Alhassan ESMAIL, Director General and Head, National Center for the Protection of Copyrights and Related Rights, Ministry of Culture, Baghdad

Yassin DAHAM, Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

ISRAËL/ISRAEL

Ron ADAM, Deputy Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

ITALIE/ITALY

Vittorio RAGONESI, Legal Adviser, Ministry of Foreign Affairs, Rome

Pierluigi BOZZI, Professor, Centre of Development Studies, University of Rome, Sapienza

JAMAÏQUE/JAMAICA

Lilyclaire Elaine BELLAMY (Ms.), Deputy Director, Legal Counsel, Jamaica Intellectual Property Office (JIPO), Kingston

JAPON/JAPAN

Ken-Ichiro NATSUME, Director, Multilateral Policy Office, International Affairs Division, General Affairs Department, Japan Patent Office (JPO), Tokyo

Kenji SHIMADA, Deputy Director, International Affairs Division, General Affairs Department, Tokyo

Hiroshi KAMIYAMA, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

Satoshi FUKUDA, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

JORDANIE/JORDAN

Hani AL-AMAD, Professor, National Library Department, Ministry of Culture, Amman

KENYA

Marisella OUMA (Ms.), Executive Director, Kenya Copyright Board, Nairobi

Stanley ATSALI, Head, Traditional Knowledge and Genetic Resources Unit, Ministry of Industrialization, Kenya Industrial Property Institute (KIPI), Nairobi

Nilly KANANA, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

KOWEÏT/KUWAIT

Fahed BAGER, Head, Intellectual Property Section, Patent and Trade Marks Department, Ministry of Commerce and Industry, Safat

Hussain SAFAR, Commercial Attaché, Permanent Mission, Geneva

LETTONIE/LATVIA

Mara ROZENBLATE (Mrs.), Principal Expert, Patent Office, Riga

[WIPO/GRTKF/IWG/2/2, Annex II, page 8]

LIBAN/LEBANON

Omar HALABLAB, Director General, Ministry of Culture, Beirut

Bachir SALEH AZZAM, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

Hala SOUBRA ITANI (Mme.), Assistant Researcher, Permanent Mission, Geneva

MADAGASCAR

Haja Nirina RASOANAIVO, conseiller, Mission permanente, Genève

MALAISIE/MALAYSIA

Heng Gee LIM, Expert, Intellectual Property Corporation of Malaysia (MyIPO), Selangor

Rafiza ABDUL RAHMAN (Miss), Counsellor, Permanent Mission, Geneva

MAROC/MOROCCO

Mohamed EL MHAMDI, conseiller, Mission permanente, Genève

MEXIQUE/MEXICO

Xilonen LUNA RUIZ (Sra.), Directora de Acervos Culturales y Documentales, Unidad de Planeación y Consulta, Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas (CDI), México D.F.

Gabriela GARDUZA ESTRADA (Sra.), Directora de Asuntos Internacionales, Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas, México D.F.

Fernando SERRANO MIGALLÓN Secretario Cultural y Artístico, Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, México D.F.

Miguel CASTILLO PÉREZ, Subdirector, Asuntos Multilaterales y Cooperación Técnica, Dirección de Relaciones Internacionales, Instituto Mexicano de la Propiedad Intelectual (IMPI), México D.F.

MONACO

Gilles REALINI, deuxième secrétaire, Mission permanente, Genève

MONTÉNÉGRO/MONTENEGRO

Predrag MALBAŠA, Senior Adviser, Intellectual Property Office, Ministry of Economic Development, Podgorica

MYANMAR

Khin Thida AYE (Ms.), First Secretary, Permanent Mission, Geneva

NÉPAL/NEPAL

Javak UPADHYAY, Intern, Permanent Mission, Geneva

NIGER

Amadou TANKOANO, professeur de droit de propriété industrielle, Faculté des sciences économiques et juridiques, Université de Niamey, Niamey

NIGÉRIA/NIGERIA

John ASEIN, Director, Nigerian Copyright Institute, Nigerian Copyright Commission, Abuja

NORVÈGE/NORWAY

Jostein SANDVIK, Senior Legal Advisor, Norwegian Industrial Property Office (NIPO), Oslo

Magnus Hauge GREAKER, Legal Adviser, Legislation Department, Ministry of Justice and the Police, Oslo

Maren Maal (Ms.), Intern, Permanent Mission, Geneva

NOUVELLE-ZÉLANDE/NEW ZEALAND

Kim CONNOLLY-STONE (Ms.), Chief Policy Analyst, Intellectual Property Policy, Ministry of Economic Development, Wellington

OMAN

Khamis AL-SHAMAKHI, Director, Cultural Affairs Department, Ministry of Heritage and Culture, Muscat

Abdul Wahab AL-MANDHARI, Advisor to the Chairperson, Public Authority for Crafts Industries, Muscat

OUGANDA/UGANDA

Benjamin MUKABIRE, deuxième secrétaire, Mission permanente, Genève

PAKISTAN

Ahsan NABEEL, troisième secrétaire, Mission permanente, Genève

PANAMA

Luz Celeste RÍOS DE DAVIS (Sra.), Directora General, Departamento de Propiedad Industrial, Ministerio de Comercio e Industrias (MICI), Panamá

[WIPO/GRTKF/IWG/2/2, Annex II, page 10]

Ulpiano PRADO, Jefe, Departamento de Derechos Colectivos y Expresiones Folklóricas,  
Dirección General del Registro de la Propiedad Industrial, Ministerio de Comercio e  
Industrias (MICI), Panamá

PARAGUAY

Agustin SAGUIER ABENTE, Director General, Dirección General de Propiedad Intelectual,  
Asunción

PAYS-BAS/NETHERLANDS

Margreet GROENENBOOM (Mrs.), Policy Advisor, Intellectual Property Department, Ministry of  
Economic Affairs, The Hague

PÉROU/PERU

Antonia Aurora ORTEGA PILLMAN (Sra.), Ejecutiva, Dirección de Invenciones y Nuevas  
Tecnologías, Instituto Nacional de Defensa de la Competencia y de la Protección de la  
Propiedad Intelectual (INDECOPI), Lima

Giancarlo LEÓN, Primer Secretario, Misión Permanente, Ginebra

PHILIPPINES

Robert Nereo SAMSON, Attorney IV, Intellectual Property Office, Makati City

Josephine M. REYNANTE (Ms.), First Secretary, Permanent Mission, Geneva

POLOGNE/POLAND

Ewa LISOWSKA (Ms.), Expert, International Cooperation Division, Patent Office of the Republic  
of Poland, Warsaw

Michal DROZNIEWSKI, Attaché, Permanent Mission, Geneva

PORTUGAL

Luís Miguel SERRADAS TAVARES, Legal Counsellor, Permanent Mission, Geneva

RÉPUBLIQUE ARABE SYRIENNE/SYRIAN ARAB REPUBLIC

Imad ABOU FAKHER, Director, Popular Heritage, Ministry of Culture, Damascus

RÉPUBLIQUE CENTRAFRICAINE/CENTRAL AFRICAN REPUBLIC

Joseph KOLEGWI-NZAKPE, administrateur civil, chef de service des brevets, dessins et modèles  
industriels, Ministère du commerce et de l'industrie, Bangui



RÉPUBLIQUE DE CORÉE/REPUBLIC OF KOREA

SONG Kijoong, Deputy Director, Multilateral Affairs Division, Korean Intellectual Property Office (KIPO), Daejeon

CHOI Joonghwan, Patent Examiner, Biotechnology Examination Division, Chemistry and Biotechnology Examination Bureau, Korean Intellectual Property Office (KIPO), Daejeon

RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU CONGO/DEMOCRATIC REPUBLIC OF THE CONGO

Booto Bo LOLIMBA, conseiller du Ministre, Ministère de la culture et des arts, Kinshasa

RÉPUBLIQUE POPULAIRE DÉMOCRATIQUE DE CORÉE/DEMOCRATIC PEOPLE'S  
REPUBLIC OF KOREA

Tong Hwan KIM, Counsellor, Permanent Mission, Geneva

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE/CZECH REPUBLIC

Petra LUKAČOVIČOVÁ (Ms.), Lawyer, International Department, Industrial Property Office, Prague

RÉPUBLIQUE-UNIE DE TANZANIE/UNITED REPUBLIC OF TANZANIA

Leonila KALEBO KISHEBUKA (Mrs.), Deputy Registrar Intellectual Property, Business Registrations and Licensing Agency, Dar es Salaam

Pilli Prisca MUTANI (Ms.), Minister Plenipotentiary, Permanent Mission, Geneva

ROUMANIE/ROMANIA

Cornelia Constanta MORARU (Ms.), Head, Department of Legal and International Affairs, State Office for Inventions and Trademarks (OSIM), Bucharest

Oana MARGINEANU (Mrs.), Legal Adviser, State Office for Inventions and Trademarks (OSIM), Bucharest

Cristian-Nicolae FLORESCU, Legal Counsellor, Romanian Copyright Office (ORDA), Bucharest

ROYAUME-UNI/UNITED KINGDOM

Danny EDWARDS, Senior Policy Advisor, International Policy Directorate, Intellectual Property Office, London

SAINT-SIÈGE/HOLY SEE

Carlo Maria MARENGHI, attaché, Mission permanente, Genève

SÉNÉGAL/SENEGAL

Bala Moussa COULIBALY, Agence sénégalaise pour la propriété industrielle et l'innovation technologique (ASPIT), Ministère des mines et industrie, Dakar

Ndèye Fatou LO (Mme), deuxième conseiller, Mission permanente, Genève

SERBIE/SERBIA

Miloš RASULIĆ, Senior Counselor, Copyright and Related Rights Department, Intellectual Property Office, Belgrade

SLOVAQUIE/SLOVAKIA

Emil ŽATKULIAK, Senior Counsellor, International Affairs Department, Industrial Property Office of the Slovak Republic, Banská Bystrica

SOUDAN/SUDAN

Salma BASHIR (Miss), Legal Advisor, Intellectual Property Office, Ministry of Justice, Khartoum

Osman MOHAMMED, Counsellor, Permanent Mission, Geneva

SRI LANKA

Hemachandra Leelanath OBEYSEKERA, Director, Bandaranayeka Memorial Ayurvedic Research Institute (BMARI), Ministry of Economic Affairs, Colombo

SUÈDE/SWEDEN

Marie-Claire SWÄRD CAPRA (Mrs.), Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission to the World Trade Organization (WTO), Geneva

SUISSE/SWITZERLAND

Benny MÜLLER, conseiller juridique, propriété intellectuelle et développement durable, Division droit et affaires internationales, Institut fédéral de la propriété intellectuelle (IPI), Berne

TCHAD/CHAD

Abdel-Hakim MAHAMAT, directeur, Bureau de droit d'auteur, Ministère de la culture, jeunesse et des sports, N'Djamena

THAÏLANDE/THAILAND

Weerawit WEERAWORAWIT, Deputy Secretary-General, Office of the National Human Rights Commission, Bangkok

Tanyarat MUNGKALARUNGSI (Ms.), First Secretary, Permanent Mission, Geneva

TRINITÉ-ET-TOBAGO/TRINIDAD AND TOBAGO

Richard ACHING, Manager, Technical Examination, Intellectual Property Office, Ministry of Legal Affairs, Port of Spain

TUNISIE/TUNISIA

Mohamed Abderraouf BDIOUI, conseiller, Mission permanente, Genève

TURQUIE/TURKEY

Kemal UYSAL, Expert, Directorate General of Copyright and Cinema, Ministry of Culture and Tourism, Istanbul

URUGUAY

Carmen Adriana FERNÁNDEZ AROZTEGUI (Sra.), Asesora Técnica en Propiedad Industrial, Dirección Nacional de la Propiedad Industrial (DNPI), Ministerio de Industria, Energía y Minería, Montevideo

VENEZUELA

Oswaldo REQUES OLIVEROS, Primer Secretario, Misión Permanente, Ginebra

YÉMEN/YEMEN

Mohamed AL-ZANDANY, Counsellor, Permanent Mission, Geneva

ZAMBIE/ZAMBIA

Christopher MAPANI, Senior Trademarks Examiner, Patents and Companies Registration Office (PACRO), Lusaka

ZIMBABWE

Innocent MAWIRE, Senior Law Officer, Policy and Legal Research Department, Ministry of Justice and Legal Affairs, Harare

Garikai KASHITU, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

## II. DÉLÉGATION SPÉCIALE/SPECIAL DELEGATION

### UNION EUROPÉENNE/EUROPEAN UNION

Jens GASTER, Policy Officer, Directorate

Thomas BAERT, Second Secretary, Geneva

## III. ORGANISATIONS INTERNATIONALES INTERGOUVERNEMENTALES/ INTERNATIONAL INTERGOVERNMENTAL ORGANIZATIONS

### COMMISSION DE L'UNION AFRICAINE (CUA) /AFRICAN UNION COMMISSION (AUC)

Georges Remi NAMEKONG, Senior Economist, Geneva

### CONFÉRENCE DES NATIONS UNIES SUR LE COMMERCE ET LE DÉVELOPPEMENT (CNUCED)/UNITED NATIONS CONFERENCE ON TRADE AND DEVELOPMENT (UNCTAD)

Ermias BIADGLENG, Legal Expert, Intellectual Property Unit, Division on Investment and Enterprise, Geneva

### ORGANISATION INTERNATIONALE DE LA FRANCOPHONIE (OIF)

Nela SIROK (Ms), stagiaire, Délégation permanente, Genève

### ORGANISATION MONDIALE DU COMMERCE (OMC)/WORLD TRADE ORGANIZATION (WTO)

Xiaoping WU (Ms.), Counsellor, Intellectual Property Division, Geneva

### ORGANISATION RÉGIONALE AFRICAINE DE LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE (ARIPO)/AFRICAN REGIONAL INTELLECTUAL PROPERTY ORGANIZATION (ARIPO)

Emmanuel SACKKEY, Head, Technical Department, Harare

IV. ORGANISATIONS INTERNATIONALES NON GOUVERNEMENTALES/  
INTERNATIONAL NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS

*Asociación Akuaipa Waimakat – Asociación para la Divulgación, Promoción y Defensa de los Derechos Humanos e Indígenas*

Miguel VALBUENA GUARIYU (Asesor, La Guajira)

Assembly of First Nations

Violet FORD (Ms.) (Ottawa)

Association internationale pour la protection de la propriété intellectuelle (AIPPI)/  
International Association for the Protection of Intellectual Property (AIPPI)

Konrad BECKER (Chairman of the Special Committee Q166, IP and Genetic Resources,  
Traditional Knowledge and Folklore, Zurich)

Centre d'études internationales de la propriété intellectuelle (CEIPI)/Centre for International  
Intellectual Property Studies (CEIPI)

François CURCHOD (chargé de mission, Genolier)

Centre international pour le commerce et le développement durable (ICTSD)/International Center  
for Trade and Sustainable Development (ICTSD)

Ahmed ABDEL LATIF (Program Manager, Intellectual Property Rights, Geneva)

Chambre de commerce internationale (CCI)/International Chamber of Commerce (ICC)

Tim ROBERTS (Consultant, London); Christina ADAMS (Consultant, Geneva)

Civil Society Coalition (CSC)

Marc PERLMAN (Fellow, Washington, D.C.)

Comisión Jurídica para el Autodesarrollo de los Pueblos Originarios Andinos (CAPAJ)

Tomas ALARCON EYZAGUIRRE (Presidente, Tacna); Catherine THÉNARD (Tacna)

Consejo Indio de Sud América (CISA)/Indian Council of South America (CISA)

Ronald BARNES (Representative, La Paz)

*Cooperativa Ecológica de las Mujeres Colectoras de la Isla de Marajó (CEMEM)*

Edna Maria DA COSTA E. SILVA (Sra.) (Belém)

Coordination des ONG africaines des droits de l'homme (CONGAF)/Coordination of African  
Human Rights NGOs (CONGAF)

Biro DIAWARA (chargé de programme, Genève); Ana LEURINDA (Mme) (conseiller,  
Genève)

CropLife International

Tatjana SACHSE (Ms.) (Adviser, Geneva)

Engabu Za Tooro

Stephen RWAGWERI (Executive Director, Kampala)

Fédération ibéro-latino-américaine des artistes interprètes ou exécutants (FILAIE)/  
Ibero-Latin-American Federation of Performers (FILAIE)

Miguel PÉREZ SOLÍS (Asesor Jurídico, Madrid)

Fédération internationale de l'industrie du médicament (FIIM)/International Federation of  
Pharmaceutical Manufacturers Associations (IFPMA)

[WIPO/GRTKF/IWG/2/2, Annex II, page 16]

Andrew P. JENNER (Director, Intellectual Property and Trade, Geneva); Axel BRAUN (Representative, F. Hoffmann-La Roche, Basel); Guilherme CINTRA (Policy Analyst, International Trade and Market Policy, Geneva)

Foundation for Aboriginal and Islander Research Action (FAIRA)

Robert Leslie MALEZER (Chairperson, Woolloongabba)

Genetic Resources, Traditional Knowledge and Folklore (GRTKF Int.)

Albert DETERVILLE (Executive Chairperson, Castries); Maximo PAREDES (Expert, Castries)

Ilaikiapiak Maasai Integrated Youth Organization (Ilamaiyo Foundation)

Joseph OLESARIOYO (Chairman, Nanyuki)

Indigenous Peoples (Bethchilokono) of Saint Lucia Governing Council (BCG)

Albert DETERVILLE (Executive Chairperson, Castries)

Indigenous Peoples Council on Biocolonialism (IPCB)

Debra HARRY (Ms.) (Executive Director, Nixon)

Industrie mondiale de l'automédication responsable (WSMI)/World Self-Medication Industry (WSMI)

Sophie DURAND-STAMATIADIS (Mrs.) (Director of Information and Communication, Ferney-Voltaire)

Institut Max Planck pour la propriété intellectuelle, le droit de compétition et de fiscalité (MPI)/Max Planck Institute for Intellectual Property, Competition and Tax Law (MPI)

Silke VON LEWINSKI (Ms.) (Head, International Law Department, Munich)

Instituto Indígena Brasileiro da Propriedade Intelectual (InBraPi)

Lucia Fernanda INÁCIO BELFORT (Sra.) (Directora Ejecutiva, Brasília)

Intellectual Property Owners Association (IPO)

Manisha DESAI (Assistant General Patent Counsel, Eli Lilly, Indianapolis)

International Federation of Reproduction Rights Organisations (IFRRO)

Ingrid DE RIBAU COURT (Ms.) (Senior Legal Advisor, Brussels)

International Video Federation (IVF)

Benoît MÜLLER (Legal Advisor, Brussels)

Knowledge Ecology International (KEI)

Thiru BALASUBRAMANIAM (Representative, Geneva)

Mbororo Social Cultural Development Association (MBOSCUDA)

Musa Usman NDAMBA (Bamenda)

Métis National Council

Kathy HODGSON-SMITH (Ms.) (Consultant, Ottawa)

National Educational Social and Traditional Knowledge (NEST) Foundation

Siddhartha Priya ASHOK (Secretary, Sivasagar)

Nepal Indigenous Nationalities Preservation Association (NINPA)

Ngwang Sonam SHERPA (Executive Chairperson, Kathmandu)

Peruvian Society for Environmental Law (SPDA)

Manuel RUIZ (Director, Lima)

Rromani Baxt

Leila MAMONI (Mlle) (Representative, Paris)

The International Committee for the Indigenous Peoples of the Americas (INCOMINDIOS)

Helena NYBERG (Mrs.) (Representative, Zurich);

Third World Network (TWN)

K. M. GOPAKUMAR (Legal Advisor, Geneva)

Traditions pour demain/Traditions for Tomorrow

Christiane JOHANNOT-GRADIS (Mme) (secrétaire générale, Rolle)

Tulalip Tribes

Preston HARDISON (Representative, Washington D.C.)

Union for Ethical Bio Trade

Maria Julia OLIVA (Ms.), (Senior Policy Adviser, Geneva)

Union internationale pour la conservation de la nature (UICN)/ International Union for  
Conservation of Nature (IUCN)

Sonia PEÑA-MORENO (Mrs.) (Policy Officer – Biodiversity, Global Policy Unit, Gland);

Elizabeth REICHEL (Ms.) (Observer, Commission on Environmental, Economic and Social  
Policy (CEESP), Geneva)

World Trade Institute (WTI)

Leila GHASSEMI (Mrs.) (Researcher, Neuchâtel)

V. BUREAU INTERNATIONAL DE L'ORGANISATION MONDIALE  
DE LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE (OMPI)/  
INTERNATIONAL BUREAU OF THE  
WORLD INTELLECTUAL PROPERTY ORGANIZATION (WIPO)

Francis GURRY, directeur général/Director General

Christian WICHARD, vice-directeur général/Deputy Director General

Konji SEBATI (Mlle/Ms.), consultante, Département des savoirs traditionnels et des défis mondiaux /Consultant, Department for Traditional Knowledge and Global Challenges

Wend WENDLAND, directeur, Division des savoirs traditionnels/Director, Traditional Knowledge Division

Begoña VENERO (Mme/Mrs.), chef, Section des ressources génétiques et des savoirs traditionnels, Division des savoirs traditionnels/Head, Genetic Resources and Traditional Knowledge Section, Traditional Knowledge Division

Simon LEGRAND, conseiller, Section de la créativité, des expressions culturelles et du patrimoine culturel traditionnel, Division des savoirs traditionnels/Counsellor, Traditional Creativity, Cultural Expressions and Cultural Heritage Section, Traditional Knowledge Division

Brigitte VEZINA (Mlle/Ms.), juriste, Section de la créativité, des expressions culturelles et du patrimoine culturel traditionnel, Division des savoirs traditionnels/Legal Officer, Traditional Creativity, Cultural Expressions and Cultural Heritage Section, Traditional Knowledge Division

Thomas HENNINGER, administrateur adjoint, Section des ressources génétiques et des savoirs traditionnels, Division des savoirs traditionnels/Associate Officer, Genetic Resources and Traditional Knowledge Section, Traditional Knowledge Division

Fei JIAO (Mlle/Ms.), consultante, Section des ressources génétiques et des savoirs traditionnels, Division des savoirs traditionnels/Consultant, Genetic Resources and Traditional Knowledge Section, Traditional Knowledge Division

Mary MUTORO (Mlle/Ms.), consultante, Division des savoirs traditionnels/Consultant, Traditional Knowledge Division

Jessyca VAN WEELDE (Mlle/Ms.), consultante, Section de la créativité, des expressions culturelles et du patrimoine culturel traditionnel, Division des savoirs traditionnels/Consultant, Traditional Creativity, Cultural Expressions and Cultural Heritage Section, Traditional Knowledge Division

[نهاية المرفق الثاني والوثيقة]

[نهاية المرفق والوثيقة]